

سری کتب فناوری‌های آینده در معماری و شهرسازی

# نگاره طراحی ارگانیک ۱۳

ویراسته

راندن سیدرو

ترجمه و ویرایش علمی

دکتر هادی محمودی نژاد

دکتر در معماری بیونیک و پژوهشگر مطالعات بین رشته‌ای سیستم‌های معماری

گروه همکار، خانم‌ها و آقایان: نرجس امینی کمروزی، امیر بنایی، الهام بیطار، نازنین  
حفیظی، ستاره رضاحسنی توران پشته، علیرضا رضایی، سپیده صفری، رقیه فتحی احد نله  
مرضیه قلیچ‌پور، مهتاز کنشلو، وحید لطفی، ارزو مشهدی اکبر بوجار، دژودمطلبی، مرجانه  
نهادندی و ایمان همتی

انتشارات طحان

ناشر تخصصی معماری و شهرسازی

|                     |                                                                                                                                                   |
|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| سرشناسه             | : شیمرو، فرانک                                                                                                                                    |
| عنوان و نام پدیدآور | : نگاره طراحی (ارگانیک) / نویسنده فرانک شیمرو؛ ترجمه و ویرایش علمی هادی محمودی نژاد؛ گروه همکار، خانمها و آقایان نرجس امینی کمرودی... [و دیگران]. |
| مشخصات نشر          | : تهران : طحان، ۱۳۹۸.                                                                                                                             |
| مشخصات ظاهری        | : ۹۲ص: مصور.                                                                                                                                      |
| شابک                | : 978-622-6507-11-0                                                                                                                               |
| وضعیت فهرست نویسی   | : فیبا                                                                                                                                            |
| یادداشت             | : عنوان اصلی: The shape of design                                                                                                                 |
| موضوع               | : طراحی                                                                                                                                           |
| موضوع               | : Design                                                                                                                                          |
| شناسه افزوده        | : محمودی نژاد، هادی، ۱۳۶۱ فروردین - ویراستار                                                                                                      |
| شناسه افزوده        | : امینی کمرودی، نرگس خاتون، ۱۳۶۱ - مترجم                                                                                                          |
| رده بندی کنگره      | : NC ۱۳۹۸۷۳۰ ۸۹۳ش /                                                                                                                               |
| رده بندی دیویی      | : ۳/۷۴۱                                                                                                                                           |
| شمار کتابشناسی      | : ۵۶۶۱۳۸۸                                                                                                                                         |



۱۳

سری کتب فناهای آینده در معماری و شهرسازی

## نگاره طراحی ارگانیک

نویسنده: فرانک شیمرو

ترجمه و ویرایش علمی: هادی محمودی نژاد و سایر همکاران

چاپ: اورجینال

صحافی: اورجینال

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۸

شمارگان: ۱۵۰ نسخه

مدیر تولید: ابوالفضل جلاغلو

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۵۰۷-۱۱-۰

قیمت: ۳۹۵۰۰ تومان

# فهرست

بخش اول: آهنگ. \* ۱۱-۱۲ \*

فصل اول. چگونه و چرا. \* ۱۳-۲۰ \*

فصل دوم. پیشه‌وری و زیبایی. \* ۲۱-۲۶ \*

فصل سوم. بداهه‌پردازی و محدودیت‌ها. \* ۲۷-۳۴ \*

فصل چهارم. فرم و جادو. \* ۳۵-۴۴ \*

بخش دوم: اصله‌های میانی. \* ۴۵-۴۶ \*

فصل پنجم. روایت داستانی و پل‌ها. \* ۴۷-۵۲ \*

فصل ششم. زمینه و راکن‌ها. \* ۵۱-۵۸ \*

بخش سوم: گشایش. \* ۵۹-۶۰ \*

فصل هفتم. داستان‌ها و سوره‌ها. \* ۶۱-۶۸ \*

فصل هشتم. چارچوب‌ها و ضوابط. \* ۶۹-۷۶ \*

فصل نهم. شغف و آسودگی. \* ۷۷-۸۲ \*

فصل دهم. هدیه‌ها و اهدا. \* ۸۳-۹۲ \*

## پیشگفتار

فرانک شیمرو و من به خاطر تعهد مشترکمان به‌جز به یکدیگر رسیدیم. اما فقط تبادل موسیقی نبود. ما از این شکل تقلید کردیم. او در وبلاگش می‌نوشت. من پاسخ می‌دادم. من درباره حس‌های من پرداختم. او یکی از پست‌های مرا تکرار می‌کرد. رویکرد «درخواست و پاسخ‌دادن» بود برای دوستی‌ای که در حال شکل گرفتن بود. می‌نوشتیم انگار که کنار هم هستیم بدون اینکه هرگز یکدیگر را دیده باشیم یا به طور مستقیم صحبتی کرده باشیم. همانند بسیاری از مردم: هرگز کسانی را که از دور می‌ستاییم ملاقات نمی‌کنیم. داستان‌هایشان را می‌خوانیم. ویدئوهایشان را می‌بینیم. از کارشان الهام می‌گیریم. بخش‌های میانی را ایجاد می‌کنیم. بداهه می‌پردازیم. داستان‌های فرانک داستان‌های من شدند. داستان‌های ما. این کتاب، تا اندازه‌ای، در مورد ساختن اشیاء از داستان‌ها است، و استفاده از آن‌ها برای اینکه به ما کمک کنند خوب زندگی کنیم. یک روز بدی اطلاع قبلی، نامه‌ای از فرانک در صندوق پستی‌ام بود، که خودش را معرفی می‌کرد: می‌دانی چه چیز را در مورد جز و بداهه‌پردازی دوست دارم؟ همه‌اش در فرآیند [ایجادش] است. صد در صد. جوهره آن فرایند است. هر بار که فوت است و برای اینکه حقیقتاً واردش شوی، باید از مکانی بازدید کنی تا آن را در حین پیشرفت ببینی. تمام دلو، های جز و تمامی سالن‌های کم‌دی بداهه معابدی هستند برای فرایند تولید. این یک کارخانه است، و هنر همان تولید است. نه محصول نهایی. جز بیشتر فعل است تا اسم. و در جهانی که پر از احساس لختی است، می‌توانیم فعلی بیابیم و به خاطر زندگانی عزیز به آن تکیه کنیم. کم‌کم گفتگوهای من با فرانک خطی بین سیستم‌های پیوسته دنیا و فرایند طراحی مخصوص به خودمان کشید. جز، ابزار. هنر، پیتزا. یک اسم را به زبان داستان فرانک به شما کمک می‌کند شکل تغییرپذیر آن را به چیزی فعال‌تر تبدیل کنید. به یک فعل! و این فرایند پیوسته است. رمزگشایی و طراحی این سیستم‌ها کاری دشوار است. اگر خوب انجام شود، تازه چنان که فرانک در مصاحبات آینده می‌گوید شخص «از طریق راهی طولانی، سخت و احمقانه» به آنجا رسیده است. اشاره وی به بیان کارایی و تلاش اضافی است که ما را وامی‌دارد کارها را با غرور و اشتیاق انجام دهیم. فرایند هر کار را به تفاوت است، اما آبدیده کردن خودمان برای ایستادگی چیزی است که فرانک ابزار انجامش را به ما می‌دهد. از این نظر، این کتاب بی‌شبهت به ابزار و پلتفرم همه‌جا حاضر «سامانه بزرگراه‌های میان ایالتی آمریکا» است. امروز عمدتاً وجود این سامانه را عادی فرض می‌کنیم، اما سیستم شماره‌گذاری‌اش را باید زمانی جدی می‌کردند. در دهه ۱۹۲۰، زمانی که تیرهای تلفن در کنار جاده‌های خاکی کشیده شده بودند، از کارمند اداره راه‌های عمومی ادوین دلبو. جیمز و کمیسیون که در آن کار می‌کرد خواسته شد به دلیل رشد جاده‌ها سیستمی برای شماره‌گذاری که بسط‌پذیری بیشتری داشته باشد طراحی کنند. آن‌ها چیزی را طراحی کردند که امروزه به نام سیستم شماره‌گذاری بین ایالتی می‌شناسیم. تا پیش از آن، مردم برای جهت‌یابی به رنگ‌ها توجه می‌کردند. بر روی تیرهای تلفن در کنار جاده‌های خاکی حلقه‌های رنگی کشیده می‌شد که نشان‌دهنده بزرگراه مرتبط با آن بود. زمانی که جاده‌ها زیاد شدند، تیرهای تلفن را باید از پایین تا بالا، گاهی تا چهار و نیم متری، رنگ می‌زدند و به همین دلیل تشخیص جاده از طریق رنگ برای رانندگان خطرآفرین شد. ای. دلبو. جیمز این شبهه را تغییر داد. او تصمیم گرفت شبهه‌ای را پیاده کند که رانندگان بتوانند در هر زمان با توجه به تقاطع دو

بزرگراه متوجه شوند که کجا هستند. بزرگراه‌های شمال - جنوب با اعداد فرد و بزرگراه‌های شرق - غرب با اعداد زوج شماره‌گذاری می‌شوند و این شماره‌ها به سمت شرق و شمال افزایش می‌یابند. سیستم شماره‌گذاری بین‌ایالتی یا پیش‌بینی تأثیرات آینده مردم، شهرها و حوادث پیش‌بینی نشده، برای گسترش یافتن طراحی شده است. یک ابزار است. یک پلتفرم است. و هنوز بعد از نزدیک به ۱۰۰ سال کامل نشده است. اثر می‌خواهید از این کتاب به عنوان ابزار استفاده کنید، می‌توانید هر زمان که خواستید آن را کنار بگذارید. از جاده خارج شوید. مسیر بازگشت را پیدا خواهید کرد چون تقاطع هر دو نقطه برایتان مانند راهنما است. سپس به عقب بازگردید. به هر حال هدف هر جاده یا سیستم این است که شما را هنگام نیاز به مقصد موردنظر برساند. یا این کتاب را به عنوان یک پلتفرم و نت موسیقی در نظر بگیرید: به عبارت‌های آن و به فصل‌های آن پاسخ دهید. درخواست فرانک را موقعیتی برای پاسخ دادن، و هر جمله را فرصتی برای خلق در نظر بگیرید. آن به همین دلیل نوشته شده‌اند. افتخار می‌کنم که بگویم از زمان اولین نامه، نامه‌های زیادی از طرف فرانک به صندوق پستی من ارسال شده است. در یکی از آن‌ها آمده: من [این کتاب را به صورت] پلتفرم می‌بینم و این به دو مناسبت. نخست، مشارکت دیگران اهمیت دارد. دوم، [کار ساخت] جهان تمام نشده است. شگفت‌انگیز است که در پلتفرم به چیزی معتقد باشم، به همین مسأله است. بداهه‌پردازی را آغاز کنید.

لینز دانریکو